

2025年校庆清华大学图书馆藏

水木
读书月
2025年
4-5月

开幕式会议

时间：2025年4月26日 - 5月31日

地点：清华大学图书馆北馆（李文正馆）四层

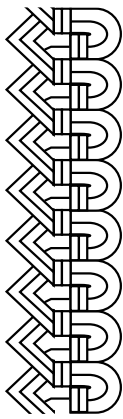
THCC 清华大学西南濒危文化研究中心

2025年校庆清华大学图书馆藏西南濒危文字展开幕式会议. 北京, 清华大学图书馆. 2025年4月26日

奉贤锦带书抢救与文献整理

李辉
复旦大学

锦带书自古流传于上海市奉贤区金汇镇一带，是一种女性专用的书面表达符号系统，往往编织成带。其中有些符号可见于附近出土的五千多年前的崧泽和良渚文化陶器。经纬织带范式则最早发现于崧泽陶罐刻图。锦带书所记常为情诗，当地长篇叙事诗《白杨村山歌》中就描述了锦带情诗的创作应用场景。解放后妇女扫盲，锦带书失去了传统生存土壤而渐渐失传。2023年复旦大学和清华大学联合组队抢救锦带书，征集了273篇文献，整理出六百多个字符，内容分为风(情趣)、雅(礼仪)、颂(赞歌)、瑞(卦书)、素(短语)五大类，承载了大量江南民间文化和历史文献。



崧泽文化
织带纹
崧泽遗址
陶罐图案



李辉与赵丽明教授
开展锦带书田野调查，
抢救锦带书文献。



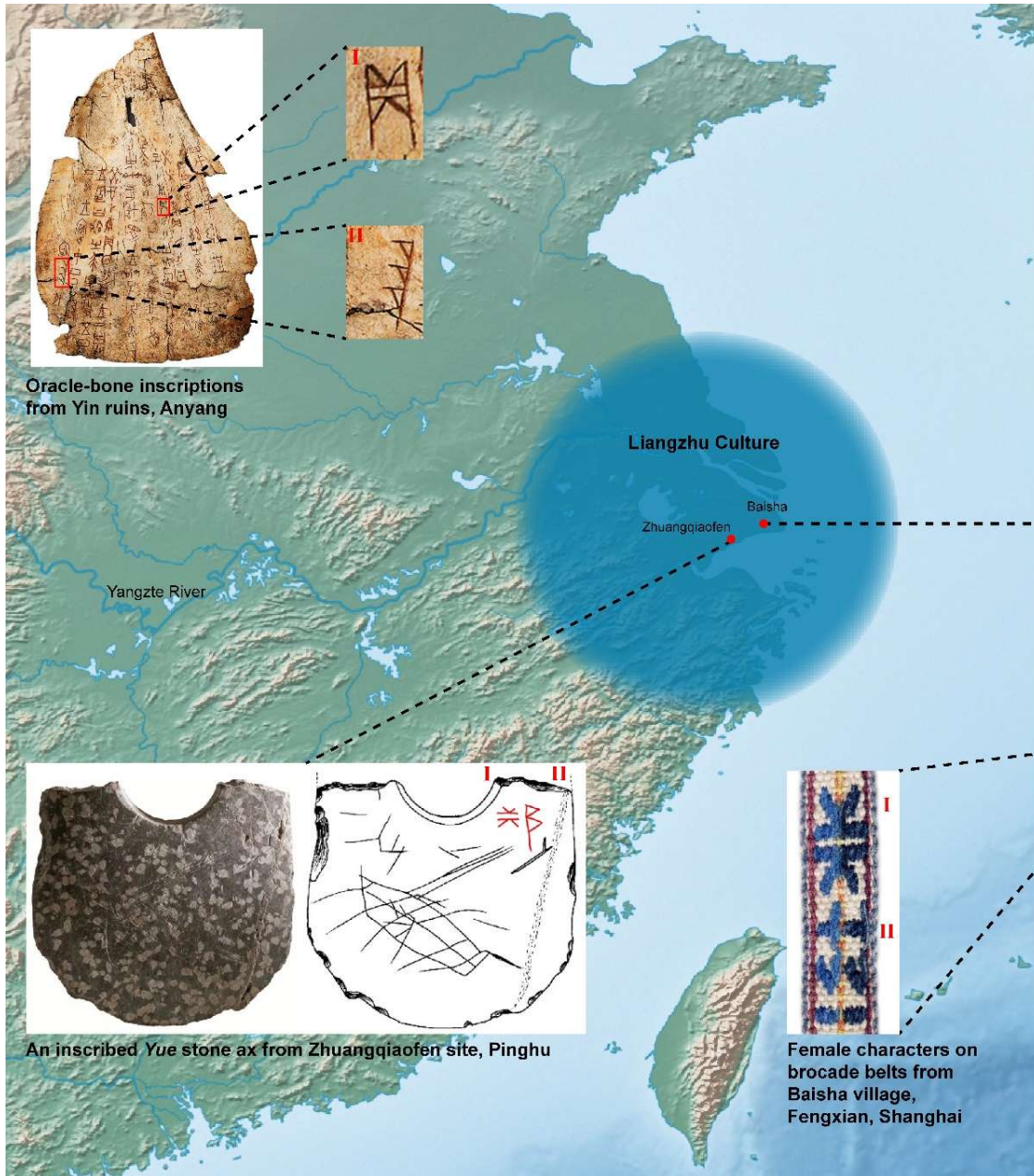
锦带书字符与良渚刻符“撞脸”

锦带书文字带有明显的历史沉积特征，其中字符形状往往与崧泽文化、良渚文化刻符、甲骨文、楚篆等早期中国文字符号相同或相近，还吸收了部分隶书的字体，应该是长期发展和与汉字主体文化交流的结果。在白沙村的一篇锦带书诗歌中出现了一个“词组”，与附近出土的良渚文化石斧上的“词组”几乎完全一样，其意义更为特别。

锦带书·风之二·贞人歌

夫子轿轻摇 垒缀彩鱼草 常盼君得志 登堂执玉圭
长街全瞩目 中心起浪涛 贞人下乡来 晴日冠相随
吾已三跌宕 再睹幸一朝 安能成约守 王事不可违

上海奉贤白沙村沈惠芬织 复旦大学李辉译



采莲曲：精彩的婉约诗范例

锦带书中最多的内容是情诗，很多是代代相传的仿制，极少数是现代创作。其中不乏极其精彩的诗意内容。《采莲曲》就是其中的经典作品。本次调查到两幅作品，内容基本相同，但是编织者过世已久，故而不知是新作还是传世文本。

	字符	国际音标	直译	意译	串讲
		mɛ ⁵⁴⁴	媚	妩媚	多么妩媚的画面，美丽的姑娘在美丽的花丛中。
		lɛ ¹³ hu ⁵³	兰	兰花对着兰花（美女对着鲜花）	
		lɛ ¹³	兰		
		hu ⁵³	花		

字符	国际音标	直译	意译	串讲
	ts'ɛ ⁵⁵	采	采摘	在村南的池塘采摘莲花。
	li ¹³ hu ⁵³	莲	莲花	
	nɛ ²³¹ sv ⁵³	南	南边	

字符	国际音标	直译	意译	串讲
	li ¹³ bon ³³ dy ²	莲	莲蓬	密密麻麻的莲蓬把姑娘隐藏起来。天气变凉的时候才回家。
	lɛ ¹³ hu ⁵³	兰	兰花	
	jin ⁵⁴⁴	隐	隐藏/凄凉	
	t'i ⁵³	天	天气	
	tɕy ⁵⁵ lɛ ⁵³	回	回家	

字符	国际音标	直译	意译	串讲
𑖀𑖄	ɣaɣ ⁵⁴⁴ ŋ ¹³	吾	我	我身上 水珠闪 闪发光。
𑖀𑖅	kva ⁵³	光	水珠闪 闪	
𑖀𑖆	loɣ ²	碌		

字符	国际音标	直译	意译	串讲
	lɛ ²³¹	兰	兰花	花样的姑娘抱着花儿。
	lɛ ²³¹	兰	兰花	
	jon ⁵³	拥	拥抱	

字符	国际音标	直译	意译	串讲
	jin ⁵⁴⁴ ka ⁵³	更	更加	更加美妙的是，到了黄昏的时候，陶醉了！
	vo ¹³ fɛn ⁵³	黄	黄昏	
	li ¹³ ca ⁵³	中	中间	
	tsø ⁵⁴⁴	醉	陶醉	

字符	国际音标	直译	意译	串讲
	bu ⁵³	波	水流	随波漂流。

字符	国际音标	直译	意译	串讲
	mi ¹³ mo ⁵³	眉	眉毛	眉毛颤动着，就像回味在你的怀抱里。
	zy ²³¹	如	就像	
	va ¹³	怀	怀抱里	
	li ⁵³	里		

字符	国际音标	直译	意译	串讲
	ɲɪɣ ¹³ dy ² li ⁵³	阳	阳光	在阳光下，多么幸运。看莲子和藕节，象征着怜爱和成偶。
	ɕɪn ⁵⁵ jɪn ⁵⁵	幸	幸运	
	li ¹³ tsɪ ⁵³	籽	莲子	
	ŋɣ ¹³ tɕɪɣ ⁵	藕	藕节	

字符	国际音标	直译	意译	串讲
	ts'ɛ ⁵⁵	采	采摘	采花的人儿是那么美丽！
	lɛ ¹³ hu ⁵³	兰	兰花	
	mɛ ⁵⁵	美	美丽	

字符	国际音标	直译	意译	串讲
	ja ²³¹ li ¹³	夜	夜晚	到了夜里，心永远属于你，像山一样坚定。
	zɑ ¹³ tsɔ ⁵³	恒	恒久	
	zəɣ ¹³ non ¹³	君	你	
	sɛ ⁵³	山	山脉	

字符	国际音标	直译	意译	串讲
	fɪn ⁵⁴⁴ tsɪ ⁵⁴⁴ li ⁵³	镜	镜子	看镜子中花儿开放，袂衫上蝶儿翻飞。
	hu ⁵³	花	花朵	
	kæɣ ⁵	袂	袂衫	
	ɦu ²³¹ daŋ ² dɛ ¹³	蝶对	蝴蝶翻飞	

字符	国际音标	直译	意译	串讲
	zaɣ ²	石	石头	石头松开了小船，（任其漂流）。
	son ⁵³⁴ təɣ ⁵⁴⁴	松	松开	
	zɛ ²³¹	舟	小船	

翻译全文

妩媚，兰花相对。
采莲南塘，蓬头隐翠。
天凉欲归，玉腕珠花拥回。
更黄昏时候，已醉。

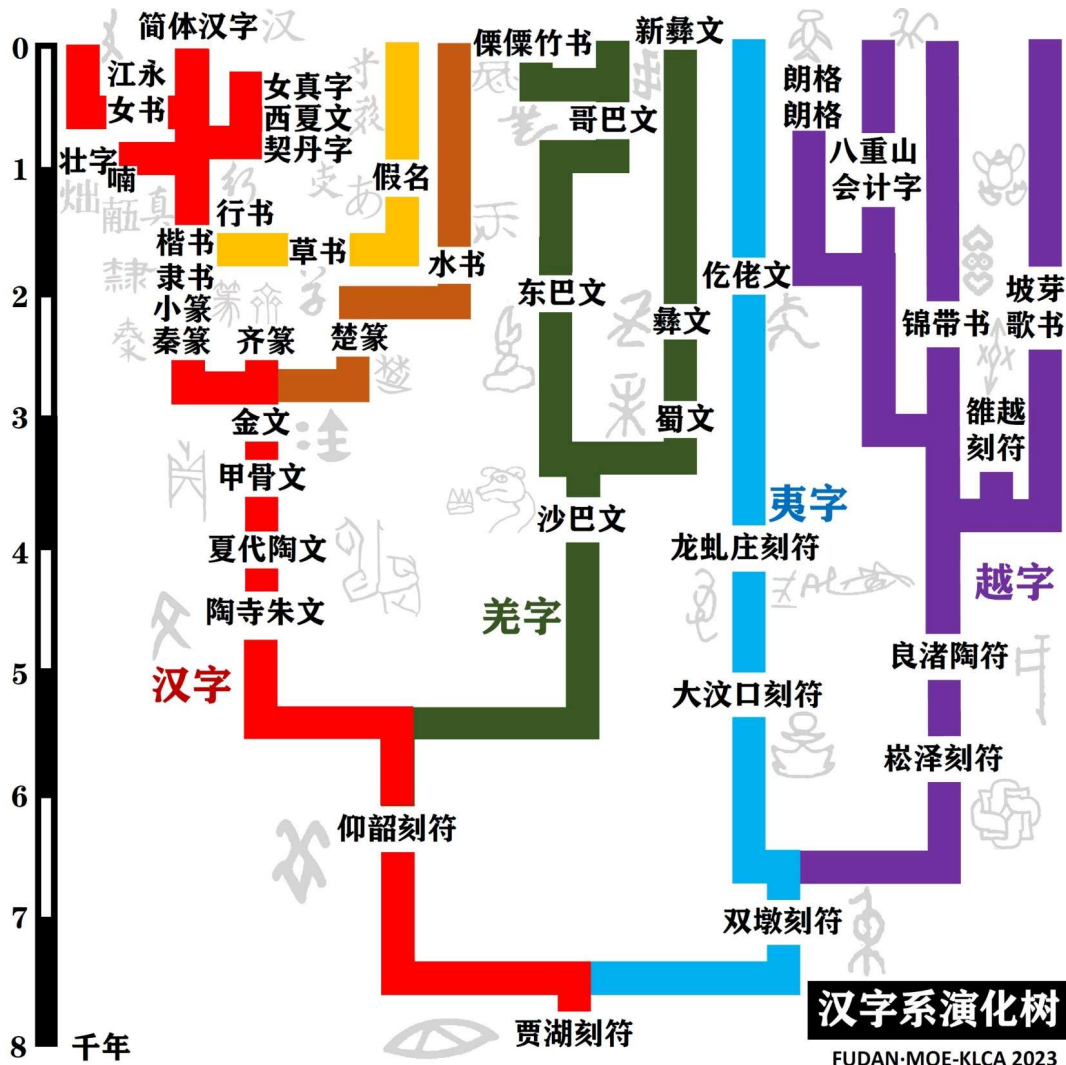
动眉，如诉心底滋味。
艳阳天里幸会，
莲子藕节，采花入美。

夜寐，魂梦属君，山海无悔。
看，镜中花开，袂上蝶飞，
轻舟不系，流水。

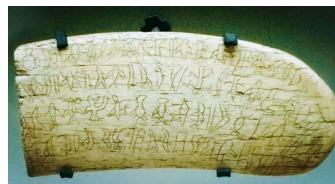


汉字系：三大文字系统的进化树构建

自然属性的语言可以根据亲缘关系构建语系，社会属性的文字也往往在模仿和传播中演变，因此也有亲缘关系，可以构建字系。全世界的字系主要可以总结为三个：源于地中海区域的腓尼基字母系、源于东亚的汉字系、源于中美洲的图画文字系。锦带书的研究为汉字系的重建和完善提供了重要的坐标点。



复活节岛朗格朗格文



广西维越刻符



中国富宁壮族坡芽歌书



湖南江永女书



贵州道真仡佬文（存疑）



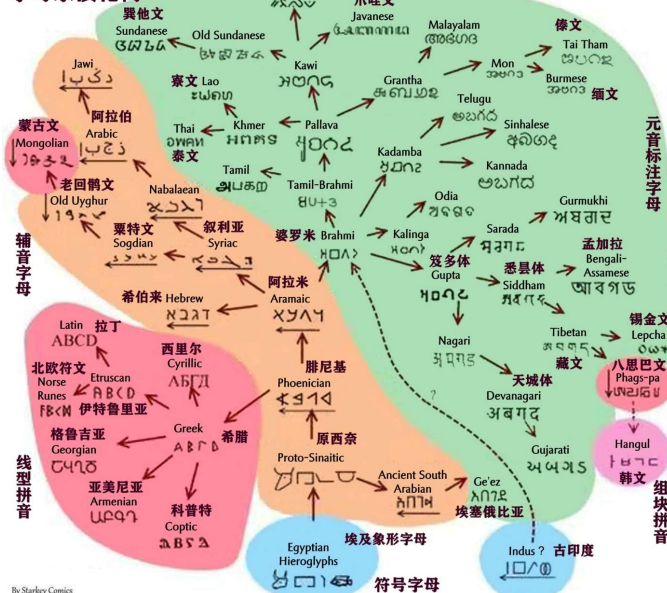
贵州三都水书



四川凉山彝文



字母系演化树



四川冕宁沙巴文



云南丽江东巴文



云南维西傈僳竹书

